

О. А. БЕЛОБРОВА

К изучению «Повести о некоей брани» и ее автора Евстратия

«Повесть о некоей брани» имеет достаточно длительную и солидную историю изучения. Уже в 1825 г. это произведение было отмечено в печати при описании рукописей собрания Ф. А. Толстого.¹ Исследовавший эту повесть С. Ф. Платонов² неоднократно публиковал ее текст, сначала по одному списку толстовского собрания (ГПБ.Ф.IV. № 222, конца XVII в.),³ затем по другому, середины XVII в., найденному им в сборнике Архива Выдубецкого монастыря, из поступлений Соломки — А. Н. Попова.⁴ С. Ф. Платонов провел некоторые текстологические сравнения между обоими известными ему списками⁵ и отметил, что в толстовском сборнике отсутствует обращение автора к читателям и его имя, переданное тайнописью. Выступившие затем в печати Н. К. Никольский⁶ и А. А. Назаревский⁷ ввели в круг исследования текста повести новые материалы, ранее не привлекавшиеся. В частности, А. А. Назаревским было справедливо указано, что еще в конце XIX в. в печатных трудах сообщалось о списке «Повести о некоей брани» из собрания Флорищевой пустыни.⁸ Это известие не было учтено ни С. Ф. Платоновым, ни Н. К. Никольским. Между тем привлеченный последним сборник со списком повести из Владимирского епархиального братства св. Александра Невского, XVII в., по мнению А. А. Назаревского, мог происходить из Флорищевой пустыни, т. е. быть не четвертым, а все тем же третьим списком. Таким образом, впервые был поставлен вопрос о необходимости более тщательно разобраться в списках повести «путем непосред-

¹ К. Калайдович и П. Строев. обстоятельное описание славяно-русских рукописей, хранящихся в Москве в библиотеке графа Ф. А. Толстова. М., 1825, стр. 172.

² С. Ф. Платонов. Древнерусские сказания и повести о Смутном времени XVII в. как исторический источник. СПб., 1888, стр. 116—120.

³ РИБ, т. XIII. СПб., 1892, стлб. 249—260; РИБ, т. XIII, изд. 2; СПб., 1909, стлб. 249—260. Ср. РИБ, т. XIII, вып. 1, изд. 3, Л., 1925, стлб. 249—260.

⁴ С. Ф. Платонов. Повесть о некоей брани. — Старина и новизна. Исторический сборник, кн. 15, СПб., 1911, стр. 20—33.

⁵ С. Ф. Платонов. 1) Повесть о некоей брани, стр. 21—22; 2) Древнерусские сказания и повести о Смутном времени XVII в. как исторический источник. Изд. 2, СПб., 1913, стр. 446—447.

⁶ Н. Никольский. К истории текста «Повести о некоей брани, належавшей на благочестивую Россию». — Библиографическая летопись. Изд. ОЛДП, вып. II, СПб., 1915, стр. 73—77.

⁷ А. Назаревский. Заметка об имени автора и списках «Повести о некоей брани». — Русский филологический вестник. М., 1916, № 3, стр. 162—165.

⁸ А. Е. Викторов. Описи рукописных собраний в книгохранилищах Северной России. СПб., 1890, стр. 273—274; В. Георгиевский. Флорищева пустынь. Визники, 1896, стр. 239—240.

ственного обращения к рукописям».⁹ Эта задача вновь была сформулирована в одном из последних томов ТОДРЛ.¹⁰

Наряду с текстологическим и археографическим интересом к повести по мере ее изучения привлекал значительное внимание и ее автор, от лица которого ведется рассказ. С. Ф. Платонов полагал, что это был подьячий или дьяк Посольского приказа в начале царствования Михаила Федоровича.¹¹ Когда в распоряжении С. Ф. Платонова оказался список Выдубецкого монастыря с концовкой, содержащей переданное тайнописью имя автора — Евстратий (Стефанов), он высказал предположение, что это было духовное лицо. С. Ф. Платонов отметил, что «по документам конца XVI и первой половины XVII в., когда жил автор повести, не удалось обнаружить какого-либо приметного деятеля, приказного или церковного», который «открыл читателям свое „прямое“ церковное имя и отчество, а в жизни действовал под иным, житейским прозвищем».¹² Н. К. Никольский и А. А. Назаревский держались того же мнения об авторе повести. А. А. Назаревский не только в своей ранней работе, но и в настоящее время видит в нем сторонника и блажелателя Василия Шуйского из служилых кругов Посольского приказа, который «постригся в монахи, заменив свое прежнее „мирское“ имя — новым».¹³

Определенный интерес к Евстралию проявился также в трудах А. Е. Викторова,¹⁴ В. Т. Георгиевского,¹⁵ М. Н. Сперанского,¹⁶ И. У. Будовница,¹⁷ где ему уделялось внимание не как автору повести, а как писцу рукописи, владевшему тайнописью, — простой литорской азбукой.

Выборочная публикация концовки повести — тайнописи с именем Евстратия, предпринятая А. Е. Викторовым и В. Т. Георгиевским по списку Флорищева пустыни, а М. Н. Сперанским — по Выдубецкому списку, уже давно дала возможность сопоставить хотя бы частично оба списка и заметить их близость.¹⁸

⁹ А. Назаревский. Заметка об имени автора и списках «Повести о некоей брани», стр. 165.

¹⁰ Н. С. Демкова, Р. П. Дмитриева, М. А. Салмина. Основные проблемы в текстологическом изучении оригинальных древнерусских повестей. — ТОДРЛ, т. XX, М.—Л., 1964, стр. 174—175.

¹¹ С. Ф. Платонов. Древнерусские сказания и повести о Смутном времени XVII в., 1888, стр. 116—120.

¹² С. Ф. Платонов. Повесть о некоей брани, стр. 21—22, 23—34. — Вывод о принадлежности Евстратия к духовенству, сделанный С. Ф. Платоновым на основании имени (и отчества) автора повести, далеко не бесспорен. С. Ф. Платонов отмечал: «как форма отчества „Стефанов“ вместо обычного „Степанов“, так и самое имя „Евстратий“ чрезвычайно мало употребительное в московском мирском быту» (там же, стр. 23). Между тем легко можно привести примеры светского употребления тех же имен. Так, в подмосковном селе Клементьеве жил в конце XVI в. крестьянин Евстратий (Список погребенных в Троицкой Сергиевой лавре, от основания оной до 1880 года. М., 1880, стр. 37, № 402). Во второй половине XV в. московский дьяк Стефан Бородатый был заказчиком богатого резного белокаменного креста (И. А. Шляпкина. Древние русские кресты, ч. I, СПб., 1906, стр. 18).

¹³ А. А. Назаревский. Очерки из области русской исторической повести начала XVII столетия. Киев, 1958, стр. 149—150.

¹⁴ А. Е. Викторов. Описи рукописных собраний в книгохранилищах Северной России, стр. 273.

¹⁵ В. Георгиевский. Флорищева пустынь, стр. 240.

¹⁶ М. Н. Сперанский. Тайнопись в юго-славянских и русских памятниках письма. — Энциклопедия славянской филологии, вып. 4, 3, Л., 1929, стр. 115.

¹⁷ И. У. Будовниц. Словарь русской, украинской, белорусской письменности и литературы до XVIII в. М., 1962, стр. 68. — Здесь (стр. 147, 225) автором «Повести о некоей брани» ошибочно назван не Евстратий, а Григорий Кропольский, очевидец чудесного «видения» и спутник Евстратия.

¹⁸ Н. К. Никольский (К истории текста «Повести о некоей брани...», стр. 75—77) опубликовал значительно больший отрывок — весь конец повести, недостающий в тол-

Назревшая необходимость полного сличения всех сохранившихся списков в настоящее время значительно осложнена: Выдубецкий сборник, хранившийся в Киеве, по всей вероятности, утрачен.¹⁹ К счастью, повесть по этому списку полностью опубликована С. Ф. Платоновым.²⁰ Однако сообщенное последним важное известие, что «приложенная тут же к концу текста замысловатая криптограмма дает сверх того отчество (Евстратия, — О. Б.): Стефанов», в публикации не отражено. Кроме того, публикация дана без специально оговоренных правил передачи текста.

В настоящей работе для изучения текста повести были привлечены три списка: 1) Флорищевой пустыни (обозначим его *Ф*), ныне хранящийся в Владимиро-Суздальском историко-художественном и архитектурном музее-заповеднике;²¹ 2) Выдубецкого монастыря (*В*), по публикации С. Ф. Платонова, и 3) б. собрания Ф. А. Толстого, ГПБ.Ф.IV.222, лл. 118—124 (обозначим его *Т*).

Учитывая наибольшую полноту и раннюю дату—начало XVII в., лучшим, основным списком признается список *Ф*. Он не авторский, хотя, по-видимому, близок к первоначальному тексту. Публикация текста дана по правилам ТОДРЛ. Разночтения по списку *В* отмечены почти все, так как за отсутствием рукописи трудно решить, чья перед нами погрешность: средневекового переписчика, публикатора списка или типографского наборщика.

В результате сличения трех списков устанавливается с определенностью, что все они принадлежат одной редакции. Хронологические рамки распространения повести, судя по этим трем спискам, достаточно широки: здесь и начало, и середина, и конец XVII столетия. В списке *Ф* несколько случаев московского «аканья», например «данъских» вм. «донских», «Расийскому» вм. «Росийскому» и др.

До сих пор не привлекал внимания исследователей состав сборников, включавших повесть. Между тем для сборников со списками *Ф* и *В* характерна известная общность. В их составе находятся грамматические статьи и словари. Выдубецкая рукопись, например, содержала не озаглавленные отрывки: «Всякая ли буква равну силу имать...» (лл. 4—5), «Вкратце от многих малейшая, выписано из книги глаголемыя Алфавит, перевод премудраго философа преподобнаго отца нашего Максима Грека» (лл. 5—6).²² Флорищевская рукопись включает Лаодикийское послание о грамоте (лл. 105 об.—108 об.), сказание о восьми частях слова из грамматики Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна Экзарха (лл. 108 об.—116), Семь толковых азбук (лл. 117—130 об.), а в числе других отрывков — тот же, что и в Выдубецком сборнике: «Вкратце от многих малейшая, выписано из книги глаголемыя Алфавит, перевод... Максима Грека» (л. 113).²³ Эта особенность литературного «конвоя» «Повести о некоей брани» позволяет искать ее автора, составителя и переписчика не в деловых и не в церковных кругах, — как это делал С. Ф. Платонов, — а среди образованных книжников рубежа XVI—XVII столетий.

стовском списке, — по списку сборника Владимирского епархиального братства св. Александра Невского (возможно, тому же самому, который А. Е. Викторов и В. Т. Георгиевский застали во Флорищевой пустыни).

¹⁹ Ср. А. И. Рогов. Сведения о небольших собраниях славяно-русских рукописей в СССР. М., 1962, стр. 115, № 194.

²⁰ С. Ф. Платонов. Повесть о некоей брани, стр. 20—33.

²¹ Инв. № 5636/396. Сборник начала XVII в., лл. 212 об.—225.

²² С. Ф. Платонов. Повесть о некоей брани, стр. 20—21.

²³ В. Георгиевский. Флорищева пустынь, стр. 239—240. — Отрывок из Алфавита, связываемый с переводческой деятельностью Максима Грека, здесь не указан

И вот перед нами Азбуковник начала XVII в., поступивший в 1883 в Публичную библиотеку из коллекции Т. В. Кибальчича (ГПБ. Q. XVI. 21). Этот Алфавит целиком переписан одной рукой, что отмечено в следующей записи на л. 1 об. «Сия книга глаголемая Алфавит писана рукою многогрешнаго в человетах неключимаго раба Евстратия (далее две строки почти стертые, — О. Б.). А совершена в лето от создания Адамля 7121 (1613)-го месяца августа в 9 день, а еже по плоти от рожества господа бога и спаса нашего Иисуса Христа лета 1700 двадцать перваго (так!)».²⁴ В рукописи широко применяется киноварь, имеется несколько перовых заставок, восходящих к типу «старопечатного орнамента», имеется на л. 21 об. превосходная миниатюра (перовой рисунок в пышном черно-белом обрамлении) с изображением Максима Грека.²⁵ Не тот ли Евстратий, который писал «Повесть о некоей брани», переписывал Алфавит?

Чтобы ответить на этот вопрос, следует учесть несколько обстоятельств. Во-первых, составление «Повести о некоей брани» и переписка Алфавита, очевидно, одинаково относятся к концу Смутного времени. Во-вторых, и в тексте повести и в записи писца Алфавита Евстратий называет себя «неключимым рабом» (хотя это и не столь уж редко встречающийся эпитет). В-третьих, для переписчика Алфавита и для переписчиков повести (или сборников с нею) далеко небезразличной фигурой был Максим Грек, в частности в связи с грамматическими сочинениями. В-четвертых, Евстратий применял литорскую азбуку — тайнопись, в повести — для шифровки своего имени (ЕУЛКМАКЕЙ=ЕУСТРАТЕИ), а в Алфавите — для подписи под миниатюрой с изображением Максима Грека (РАТЛИРЬ ЧМЕТЬ=МАКСИМ ГРЕК). В настоящей работе не будем касаться характеристики этой миниатюры, а также причин шифровки имени Максима Грека. Обратим лишь внимание, что его изображение относится к редкому типу писца, ученого, писателя, а не местно чтимого святого: он без нимба.²⁶

Как видим, имеется немало оснований полагать, что давно известный Азбуковник ГПБ²⁷ является автографом Евстратия — писателя, создавшего «Повесть о некоей брани». О том, что Евстратий — переписчик Алфавита — был не чужд литературного творчества, позволяет судить следующее стихотворение, написанное его рукой на первом листе Алфавита и, к сожалению, позднее почти вымаранное:

Сей стих римляне нарицают серпентику версус с греческаго языка.
 ἔρπον ἔπο

	Едино	Богу	в Трои			
		му		цы		
	Славимо	в едини				
Безначаль	от	без	без	не		
	ному	цу	отца	матери	рожденну	
Сыну сначала	. . . а	от	без	по		

²⁴ По-видимому, писец не умел высчитывать летоисчисление по-новому.

²⁵ Благодарю за указание на это изображение М. П. Алексева (ср.: М. П. Алексеев. Словари иностранных языков в русском азбуковнике XVII века. Исследование, тексты и комментарии. Л., 1968, стр. 33, примеч. 110).

²⁶ Ср. О. А. Белоброва. К вопросу об иконографии Максима Грека. — ТОДРА, т. XV, М.—Л., 1958, стр. 301—309.

²⁷ Отчет имп. Публичной библиотеки за 1883 год. СПб., 1885, стр. 199—201; А. В. Пруссак. Описание азбуковников, хранящихся в рукописном отделении имп. Публичной библиотеки. — ПДПИ, вып. 186. Пгр., 1915, стр. 15—16; М. П. Алексеев. Словари иностранных языков в русском азбуковнике XVII века, стр. 38, примеч. 110. Л. С. Ковтун. Лексикография в Московской Руси XVI—начала XVII в. (в печати).

^a Зачеркнуто.

Отцю же и сынови		духу животворя	
	ну		щу
Богу равноапостоль		святому всясвяты	
Богу . . . ^а	бо	свет от св	
	зе		ета
В простом сло		а в в . . . ^а	л
Воспева	и сла	честь поклоне	
	ние	ва	ние
Велича	держа	благодаре	
Благословив	на	сей Алфо	
	шему	чати	вит ²⁸
И способив	скои	и сосло	

Индивидуальными литературными достоинствами, на наш взгляд, обладает и концовка «Повести о некоей брани», обычно цитируемая только в качестве образца «описательной цифровой системы», — своего рода загадки или шарады, как определял его М. Н. Сперанский.²⁹ Дело в том, что перед нами не только зашифрованное имя автора, но и литературный образ крепкого воинства: «Пятерица полководцов и под ними четыреста пешец, и двесте конник, и оруженосцов триста, крепких же воин со единым сильным, и паки триста, и пятнадцать оружников». Это своего рода военный парад, боевой смотр. Читая эту концовку, невольно вспоминаешь, что автор участвовал в сборе патриотических сил — в ком-плектовании народного ополчения: ведь он был направлен «во многие грады с царскими епистолиями на собрание чина воинского, в супротивление тех окаянных предиреченных врагов и разорителей».

Таким образом, сложившееся представление об авторе «Повести о некоей брани» как о писателе без литературного дарования,³⁰ может быть, заслуживает пересмотра. Жизненный путь и облик Евстратия все еще мало известны, недаром мы находим в повести такие строки: «вси бо забвению и неведению подлежат: овы убо меньше, овы же больше, вси же друг друга требуем и совета и помощи». Однако кем бы ни был Евстратий — подъячим или дьяком Посольского приказа, сменившим светское платье на иноческое облачение, — нельзя не видеть в нем участника патриотического движения в борьбе против польско-литовских интервентов; нельзя не учитывать его незаурядной образованности и начитанности в сочинениях философского и грамматического характера; нельзя забывать, что он был не чужд стихотворных штудий, свидетельствующих о его самостоятельных литературных поисках, в то же время основанных на традициях средневековой поэтики; нельзя, наконец, отказать Евстрацию в тонком художественном вкусе каллиграфа. Его изящный почерк, выбор орнаментальных обрамлений, восходящих к книжному старопечатному орнаменту западноевропейского характера, тактичное пользование киноварью — все выдает в нем артистичную натуру. Для характеристики идейных позиций Евстратия немаловажное значение может иметь также его приверженность к роду князей Шуйских, уже отмечав-

^а *Зачеркнуто.*

²⁸ Далее следует приписка на польском языке, по мнению А. М. Панченко, выражающая резко отрицательное отношение к этим стихам, довольно основательно зачеркнутым (см. фотоотпечаток). По-видимому, в результате этого вмешательства в судьбу стихотворения на него не обратили внимания ни при публикации Отчета Публичной библиотеки (1885 г.), ни при подготовке работы А. В. Пруссак (1915 г.). В настоящее время стихотворение включено в издание: А. М. Панченко. Силлабическая поэзия XVII—начала XVIII в. (в серии «Библиотека поэта»). Л., 1970.

²⁹ М. Н. Сперанский. Тайнопись в юго-славянских и русских памятниках письма. . . , стр. 113—114.

³⁰ С. Ф. Платонов. Повесть о некоей брани, стр. 21—22.

шаяся исследователями.³¹ Возможно, что Евстратий выразил в своей повести настроения и идеи, представленные, в частности, и в Пискаревском летописце, где Шуйские также прославлялись.³²

Как видим, новые данные о Евстратии — авторе «Повести о некоей брани» — все еще недостаточны. Но и они все же позволяют по-новому взглянуть на этот литературный памятник, до сих пор рассматриваемый главным образом как не особенно богатый фактами исторический источник о событиях Смутного времени.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Счинена повесть сия о некоей^{1, 1} брани, належашей л. 212 об. на благочестивую Росию грех ради наших, и о видении некоего знамения² в нынешнем последнем роде нашем, о нем же предислова беседа изъяснит.

Великаго господа бога отца страшнаго и всеильнаго и вся содер- л. 213 жащаго, пребывающаго во свете неприступнем, в преве||лицей и в превысочайшей велелепней святей славе величества своего, сидящаго на престоле херувимстем, в недрах отчих и на земнородных нас призирая милостивным³ си оком, и⁴ промышляя неизреченными и пребожественными всепремудростными⁵ судбами своими о новонасажденнем⁶ винограде своем, сиречь о сей нашей благочестивой и превелицей России, новопросвященной святым крещением от святаго и равноапостольнаго самодержца великаго князя Владимира⁷ Святославича киевскаго и всеа Русии,⁸ благочестиваго же во святом крещении Василия втораго Коньстяньтина, праведных⁹ бо господь любя¹⁰ грешных же милуя, хотя убо всех спасти и в разум истинный привести, за благо милуя и храня, || за нечестие же л. 213 об. милостивно наказуя, приводя ко спасению всяко свое создание, не хочет бо грешнику до конца погибнути, но еже¹¹ обратися и живу быти ему. Сам бо рече¹² господь: «Е(г)да^a падая не встанет ли? Или отвращаяся не обратится?». И паки: «Обратитесь ко мне и обращуся к вам», — глаголет господь, наказуя нас овогда глaдом, овогда огненными запалении, иногда¹³ же безбожных нахоженьми¹⁴ и межеусобною бранию, и прочими¹⁵ таковыми, понеже бо согресиша от главы и до ногу, сиречь от великих и до нижайших¹⁶ и таковой грех не может очиститися ничем¹⁷ же, точию огнем и мечем и прочими таковыми, яко же содеяся во дни наша. В лето от создания все||роднаго Адама 7116-го¹⁸ в царство благо- л. 214 чествивыя державы богом венчаннаго и богом помазаннаго и богом почтеннаго и христолюбиваго поборьника святых православных христианския веры, добляго миротворца, державнаго самодержца и прекроткаго скифетродержителя¹⁹ благочестивыя великия Росии царя и великаго князя Василия Ивановича, всеа Русии²⁰ самодержца, содержащаго скипетры²¹ великих гоподарств,²² на востоце и на севере сущих, Владимирскаго²³ и

³¹ А. А. Назаревский. Очерки из области русской исторической повести начала XVII столетия, стр. 149—150.

³² М. Н. Тихомиров. Пискаревский летописец как исторический источник о событиях XVI—начала XVII в. — История СССР, 1957, № 3, стр. 119—120.

^a В рукописи Ед. ^б На полях тем же почерком доб. чим ^в На полях тем же почерком доб. скипетры.

^{1, 1} некой В. ² знамения В. ³ милостивым В. ⁴ Нет Т. ⁵ Нет ВТ. ⁶ новонасажденном Т. ⁷ Владимира Т. ⁸ Росии ВТ. ⁹⁻¹⁰ бо лю Т. ¹¹ еще В. ¹² рече В. ¹³ овогда Т. ¹⁴ нахождением В. ¹⁵ прочими В. ¹⁶ нижайших В. ¹⁷ ничим ВТ. ¹⁸ Доб. году Т. ¹⁹ скифетродержателя В; скипетродержателя Т. ²⁰ Росии Т. ²¹ скипетры В; скипетръ Т. ²² государств ВТ. ²³ Владимирского В.

Московского и Новгородскаго,²⁴ царя Казанскаго, царя Астараханскаго,²⁵ государя Псковскаго, великаго князя Смоленскаго, Тверскаго, Югорскаго, Пермскаго, Вятскаго,²⁶ Болгарскаго и иных, государя и великаго князя Новгорода²⁷ || Низовския земли, Черниговскаго,²⁸ Рязанскаго, Ростовскаго,²⁹ Ярославскаго, Белоозерскаго,³⁰ Ливфлянскаго,³¹ Ударскаго,³² Обдорскаго, Кондинскаго и всея Сибирския земли и северныя страны повелителя и государя Иверския земли Грузинских царей и Кабардинския земли Черкасских и Горских князей и иных многих государств государя и обладателя,³³ от³⁴ корене святаго благовернаго великаго князя Алексанъра³⁵ Ярославича Невскаго чудотворца. Изначала же повлечеса того благочестиваго семени корень росийских наших³⁶ царей, от царей и³⁷ августов римских и греческих Анория и Аркадия, иже бе сынове Феодосия³⁸ великаго царя, содержащаго скифетродержательство богом спасаемаго царствующаго || града греческаго царствия Коньстантинополя Новаго Рима.³⁹ О сем же да прекратим. Но на подлежащее возвратимся.⁴⁰

В 3-е⁴¹ же⁴² лето царства его прежде воспоминаутаго благочестиваго самодержца Василия, иже прежде бысть до царствия своего при прежде его бывших⁴³ росийских самодержцах сигклита⁴⁴ царскаго величества боярин великий именованием князь Василей Иванович Шуйский,⁴⁵ еже быша древле сии Шуйские удельные великие князи государи Суждальские, и при его царского величества и благородия отце и богомолце, и крайнейшем⁴⁶ святителе⁴⁷ святейшем кир Ермогене, третьем патриархе московском и всеа Русии,⁴⁸ правящем престол⁴⁹ святыя великия соборныя и апостольския церкви божия матере, пресвятыя и преблагословенныя || владычицы наша богородицы и приснодевы Марии честнаго и славнаго ея успения, сияющия⁵⁰ во всей велицей Русии, тогда убо в царство его на росийскую державу велией брани належащи, върагу действующу, а богу попускающу грех ради наших, от проклятых боготступник⁵¹ и врагов креста Христова, от польских и литовских людей и от казаков данских;⁵² из своих же они казацы етера нарекоша царским именованием,⁵³ росийским царевичем Димитрием⁵⁴ Ивановичем⁵⁵ всея Русии,⁵⁶ умысля своим злохитрством, хотя Росийское государство расхитити и себе многое богатство⁵⁷ тлеемое века сего приобрести и восхитити, небеснаго же богатства⁵⁸ отнюд очюждени бы.⁵⁹ И совокупа мно- жество⁶⁰ вой, Поляков || и Литвы и Угрян и Черкасов заповорожских и прочих язык, пришедше под царствующий град Москву и сташа от Москвы дванадесять⁶¹ верст по Можайской дорозе,⁶² именуемо весь Тушино, понеже бо⁶³ то место вельми крепостно, и учиниша тамо с таковым злохитростным своим царем, лживым царевичем⁶⁴ Дмитреем.⁶⁵ Свои литовские табары. И разлишася, яко вода, и разсыпашася, яко прах, по Расийскому⁶⁶ царствию, и устремишася яко неутолимая ехидна, и яко змии прелютни, яко злии волцы и кровопивцы, христианскому

¹ На полях тем же почерком неи л В рукописи множества; над буквой а сверху написано теми же чернилами о.

²⁴Новгородскаго В. ²⁵Астраханскаго В. ²⁶Вятскаго В. ²⁷Новгорода В. ²⁸Чернеговскаго В. ²⁹⁻³⁰Нет ВТ. ³¹Ливфлянскаго ВТ. ³²Удорскаго ВТ. ³³обладателя ВТ. ³⁴ис В. ³⁵Александра ВТ. ³⁶⁻³⁷Нет Т Доб. от Т. ³⁷Нет В. ³⁸Феодосия В. ³⁹Доб. го В. ⁴⁰возвратим В. ⁴¹третье Т. ⁴²еж Т. ⁴³бывших В. ⁴⁴сигклита В. ⁴⁵Шуйской Т. ⁴⁶святителем Т. ⁴⁷Русии Т. ⁴⁸престоле Т. ⁴⁹сияющий Т. ⁵⁰боготступников Т. ⁵¹донских ВТ. ⁵²именинованием Т. ⁵³Димитрием В. ⁵⁴Нет Т. ⁵⁵Русии Т. ⁵⁶богатство ВТ. ⁵⁷богатства ВТ. ⁵⁸быша ВТ. ⁵⁹12 ВТ. ⁶⁰дороге Т. ⁶¹убо В; нет Т. ⁶²царем Т. ⁶³Димитрием Т. ⁶⁴Росийскому ВТ.

роду губителие по градом и по честным обителем и по весем||. Тогда убо л. 216 об.
от толиких и таковых окаянных прелютаго их стремления, наша благо-
честивая православная христианская вера попирашеса,⁶⁵ и святыя божи
церкви оскверняхуса и сожизахуса.⁶⁶ Грады же и веси разоряхуса и
огневи предаяхуса^{67с} и многая кровь христианьская проливахуса.
И жены и девицы и юноши в плен ведени быша, и збышася евангельское
⁶⁸ слово Христово,⁶⁹ яко же речеся: «Встанет⁷⁰ царство на царство и
язык на язык, и будут труси и пагубы и страхования по местом», и мнози
падут от меча; крови же человечестей⁷¹ яко водныя⁷² источницы течаше,
и земля трупием мертвых, яко древием и листвием покрывашеса⁷³ и
главы, яко класне, || по земли⁷⁴ валяхуса. О солнце и земле! и множе- л. 217
ство⁷⁵ всяческаго⁷⁶ благочестия в поправление положи! Увы, о⁷⁷ равно-
апостольный самодержче,⁷⁸ благочестивый великий княже Владимире,⁷⁹
како не подвиже святую богородицу и прочих своя благочестивыя
отрасли святых ветвей и всех святых умолити всещедраго владыку о людех
согрешших и утолити таковой праведный гнев божия суда? Но понеже
еще они и молят, но не противятся судьбам божиим, понеже убо мы⁸⁰
согрешиха от главы и до ногу, еще не огнем и мечем, инем ничим⁸¹ же
не могут⁸² таковыя греси;⁸³ и⁸⁴ пророческое глаголение в дело прииде,
еже рече: «Боже, приидоша языцы в достояние твое,⁸⁵ оскверниша цер-
ковь святую твою» и прочая.⁸⁶ И о сем дозде.⁸⁷ || И паки⁸⁸ на предлежа- л. 217 об.
щая⁸⁹ возвратимся.

В то же время московское государство до конца утесняемо быша.
Мне же грешному, тогда бывшу в царствующем граде Москве, и
посланну ми бывшу от царския благочестивыя державы, от таго⁹⁰ хри-
столюбиваго царя и самодержьца Василия ис⁹¹ пресветлыя его полаты,
рекомыя посольскаго приказу его царския тайныя думы от дьяка, зово-
мага именованием Василья, по реклом же нарицашеса⁹² Телепенев, с его
царския⁹³ полаты толмачем немецкаго языка, зовомага Григорьем,⁹⁴ по
реклмом же Крокольский⁹⁵ нарицашеса,⁹⁶ во многие грады с царскими
епистолиями на собрание чина воинскаго в супротивление тех окаянных
предиреченных врагов и разорителей христианския веры, в Переславль
Залеский⁹⁷ ||, в Ростов, в Ярославль Повольский, на Кострому, в Галичь. л. 218
А царствующему граду Москве тогда в осаде бывшу, и дороги многия
окаянные они от Москвы отьяша, а приснопамятному⁹⁸ самодержьцу,
благочестивому царю Василию по праведному Иеву терпяше и вся напад-
ная со благодарением восприимаше⁹⁹ и з богоотцем¹⁰⁰ и пророком
Давидом, поя: «Благо мне, яко смирил мя еси, да научюся оправданием
твоим» и гонение от своих подручных ему и от иноверных по Давиду
принимаше; понеже бо мнози тогда его благочестивыя державы москов-
стии людие ко иноверцем присовокупишася грех ради наших. Он же, бла-
гочестивый самодержец, поминаше аспостольское слово небесныя трубы,
Христова ученика ||, божественаго апостола^{11, 1} Павла, сице² еще рече:³ л. 218 об.

^с На полях тем же почерком: шеся.

⁶⁵попирашеса ВТ. ⁶⁶сожизахуса Т. ⁶⁷предаешеса В; предашеса Т.
⁶⁸⁻⁶⁹Христово слово Т. ⁷⁰Встанет ВТ. ⁷¹человеческия Т. ⁷²водноя В. ⁷³по-
крывашеса В; покрываша Т. ⁷⁴земле В. ⁷⁵множе В. ⁷⁶Нет Т. ⁷⁷Нет Т.
⁷⁸самодержче В. ⁷⁹Владимере В. ⁸⁰Нет ВТ. ⁸¹ничем В. ⁸²Доб. очистися
ВТ. ⁸³грехи Т. ⁸⁴Нет Т. ⁸⁵Доб. и Т. ⁸⁶⁻⁸⁷Нет Т. ⁸⁷Доб. Проче же
ВТ. ⁸⁷⁻⁸⁸Нет ВТ. ⁸⁹подлежащее В; предлежащее Т. ⁹⁰того ВТ. ⁹¹и В.
⁹²нарицашеса В. ⁹³царевы В; государевы Т. ⁹⁴Григорьевым В. ⁹⁵Крополь-
ским Т. ⁹⁶нарицашеса В. ⁹⁷Залеской Т. ⁹⁸приснопомянутому Т. ⁹⁹вос-
приимаша В. ¹⁰⁰богом отцем Т.

11, 1 Нет ВТ. 2-3 рече еще Т.

«без наказания убо преблудодеичища есте, а не сынове». «Его же любит господь, наказует» и прочая.

Нам же посланным бывшем⁴ из Москвы⁵ окольными дорогами, Владимирскою⁶ на Киржацкий ям и где возможно от них пройти, на Благовещинской⁷ монастырь, рекомый на Киржаче, на Александрову⁸ слободу, на Переславль Залеский,⁹ и от Александровы слободы к Переславлью, совершающим¹⁰ нам путное шествие по царскому повелению, и¹¹ тогда¹² самовидцу¹³ ми бывшу некоему пречюдну¹⁴ знамению, и зело ужаса исполнену, о нем же речется. Той предиреченный¹⁵ толмачь немецкий Григорий Крокольский¹⁶ рече ми на пути, о полудни, в пост верховных

л. 219 апостол Петра и Павла: «Зриши ли что || на облацех небесных прямо нас?» Аз же по¹⁷ речению¹⁸ его возрех¹⁹ на облака и узрех²⁰ велие чудное и ужасное знамение, и рече ему: «Зрю, господине мой». Он же рече ми: «Чесо²¹ зриши, рцы ми!». Аз же глагола ему: «Страшно, господине,²² знамение вельми. Зрю лва, зверя зело превелика и пречюдна, одесную страну стояща, а ошуюю²³ страну прямо его, невдалече²⁴ от него²⁵ змия²⁶ прелюта и прегорда, зело²⁷ стоящих неподвижно, а хошет яко един единого восхитити и растерзати, а окрест лва великаго множество зверей, различными образы, змия же прелютаго окрест множество змии²⁸ малых. И по тонку²⁹ времени нача видение то миноватися:³⁰ змий опружишася³¹ выпры ногами³² и нача помалу исчезати. Лев же припаде на чрево свое³³ и нача помалу убывати, || и потом ни един невидим бысть; и прочие зверие и змии такоже невидими быша; и облака³⁴ паки устроишася во своем естестве». Предиреченный³⁵ же Григорей рече ми: «Разумеши ли сего видения знамение?». Аз же рече ему:³⁶ «Ни, господине мой, отнюд недоумеюся, но токмо ужасаюся». Он же нача глаголати³⁷ ми и разсуждати: «Разумей, рече, сие есть знамение: лев превеликий — то есть нашь благочестивые³⁸ христианския веры поборьник, царь и великий князь Василей;³⁹ окрест же его зверие — его подручнии,⁴⁰ православнии народи, сынове рустии,⁴¹ побарая⁴² с ним по правоверию; змий же прелютый и⁴³ прегордый — Тушинский царь коварьственный, лживый царевичь

л. 220 Дмитрий,⁴⁴ а окрест его множество змий, || — то есть⁴⁵ поборатели⁴⁶ с ним⁴⁷ окаяннии,⁴⁸ они богоотметнии языцы. А⁴⁹ что⁵⁰ оба изгибше, лев и змий, и прочии окрест их зверие и змии такоже, то есть показывает: вскоре обоим царем будет изменение и прекращение, а ни един каждого⁵¹ не одолеет». По его же речению⁵² и по оном видении сего знамения, не в долзе времени вся сия збышася, еже рече он: «У Тушинскаго лживаго и коварьственаго царя во граде нарицаемем Колузе внезапной напрасной смерти предаша, зовомый князь Петр Урусов, главу ему отсекоша,⁵³ а сам⁵⁴ по убении его⁵⁵ убегу ся ят⁵⁶ во Орду Нагайскую, понеже бо он сродствие тоя Нагайския орды. А приснопамятнаго самодержца московскаго, благочестиваго царя Василия⁵⁷ свои ему подручнии⁵⁸ с царства свергнуша и насилем в черницы⁵⁹ постригоша, || и к Польскому и

⁴бывшим Т. ⁵Москве В. ⁶Владимирскую В. ⁷Благовещенской ВТ. ⁸Олександрову В. ⁹Залеской Т. ¹⁰совершающе Т. ¹¹Нет Т. ¹²Доб. же Т. ¹³самовидцу В. ¹⁴пречюдному Т. ¹⁵предреченный ВТ. ¹⁶Крапольский Т. ¹⁷Доб. по Т. ¹⁸речению В. ¹⁹⁻²⁰Нет Т. ²¹Чего В. ²²господне В. ²³ошую В. ²⁴невдалече Т. ²⁴⁻²⁵Нет Т. ²⁶змий В. ²⁷Нет Т. ²⁸змей В. ²⁹конку Т. ³⁰миновалось В. ³¹опружися В. ³²ногама В. ³³Нет Т. ³⁴облаки В. ³⁵Предиреченный В; предренный Т. ³⁶Нет Т. ³⁷глаголет В. ³⁸благочестивый ВТ. ³⁹Василий Т. ⁴⁰подручники ВТ. ⁴¹росийстии Т. ⁴²побарая В. ⁴³Нет В. ⁴⁴Дмитрий Т. ⁴⁵Нет Т. ⁴⁶споборатели Т. ⁴⁷ними ВТ. ⁴⁸окаяннии Т. ⁴⁹Нет ВТ. ⁵⁰Нет Т. ⁵¹каждого В. ⁵²Нет ВТ. ⁵³отсека Т. ⁵³⁻⁵⁴Нет В. ⁵⁵⁻⁵⁶убег Т. ⁵⁷⁻⁵⁸своему подручнику В. ⁵⁸подручники Т. ⁵⁹черницы В.

к Литовскому и Жигимонъту королю отдаша и со единокровными его братьями, со князем Дмитрием и со князем Иваном, тамо же и скончашеся⁶⁰ нужною смертию. И⁶¹ сиде ся⁶² имуще, сия убо дозде.

Поведавше⁶³ же ми сия етеру некоторые⁶⁴ честныя⁶⁵ обители содержащему паству, пасяше⁶⁶ словесное стадо Христово, ему же услышавшу⁶⁷ сия у мене и понудившу мя писанию сие⁶⁸ предати, начертати на хартиице.⁶⁹ Аз же не хотя преслушати благословения и повеления его, елико могах, толико и написах. Прочее же воздадим хвалу и благословение⁷⁰ превечному царю, на херувиме⁷¹ седящему, со славою^{72ж} вправду судити хотящему, ^{73а} Христу богу нашему, дабы отвратил от нас гнев своего праведнаго прещения, негли умилосердится всещедрая и человеколюбная утроба его, возможна⁷⁴ вся суть ему всещедрому содетелю, || аще изволит, л. 227 яко по довольнем наказании нашего согрешения, и паки может всесильный господь погребеную яко в пепеле искру благочестия во тме злочестивых разорителей, возжещи⁷⁵ зело и попалити нечестивых и⁷⁶ зловерных,⁷⁷ яко же терние и паки просветити свет благочестия.

Молитва^ч

Боже великий и чудный, даруй⁷⁸ милость свою любящим тя⁷⁹ и хранящим заповеди твоя. Согрешихом пред тобою и беззаконовахом, преступихом заповеди твоя. И⁸⁰ не послушахом писмен раб твоих пророк, иже глаголаше⁸¹ именем твоим святым, владыко. И⁸² царем и князем и отцем нашим и нам. Тебе, господи, правьда твоя, а нам стыдения⁸³ лица, и не ходихом в законе твоём, и того⁸⁴ ради прииде на ны клятва, писанная в законе Моисея, раба твоего. И ныне, господи, боже нашъ, призри с небесе || и виждь от горы святыя своя и посети⁸⁵ винограда своего,⁸⁶ л. 221 об. этоврати от нас праведное свое прещение, одожди тучю милости твоя, излей на ны^к благодать пресвятаго твоего духа, покрый нас кровом крилу невещественныя твоя пребогатыя милостивныя⁸⁷ славы, огради нас непобедимую и божественую силою честнаго и животворящего креста твоего и способствуй верному слуге своему, православному царю нашему и христоролюбивому его воинству, храбрость и помощь и одоление подаждь, на видимыя и невидимыя враги наша, яко же древле Давиду^а на Голияфа^м и яко на Аммалика⁸⁸ в пустыни и правоверному Коньстянтину, да не рекут сидевии⁸⁹ врази креста твоего: «Где есть бог их и кто им поможет и измет от руку нашу?» || Ты бо еси бог наш, и мы людие л. 222 твои, разве тебе инаго не вемы, можеша бо, владыко, аще восхоцеша, вмале накажи, а много ущедри, яко же благоволит пребогатая твоя и человеколюбная пребожественая утроба. И дай, солнце праведное, всякому верующему в тя прежде конца покаяние, и избави, владыко, адских пропастей, и геоны⁹⁰ огненыя и прочих многообразных мучений,⁹¹ пречистыя ради твоя богоматере, пренепорочныя и преблагословенныя владычицы нашея богородица и приснодевы Марииа, заступницы нашея христианския, непостыдныя и непреложныя ходатаицы к тебе, творцу

^{ж-з} приписано тем же почерком на полях. ^и Слово Молитва написано на полях тем же почерком, теми же чернилами. ^к В рукописи ны приписано той же рукой сверху, над мя. ^{л-м} На полях тем же почерком на Голияфа.

⁶⁰ скончашася ВТ. ⁶¹⁻⁶² сидевая Т. ⁶³ Поведавшу Т. ⁶⁴ некие Т. ⁶⁵ чистыя В. ⁶⁶ пасяше В. ⁶⁷ слышавшу Т. ⁶⁸ Нет Т. ⁶⁹ харатьице Т. ⁷⁰ благодарение ВТ. ⁷¹ херувимех ВТ. ⁷²⁻⁷³ Нет ВТ. ⁷⁴ возможно Т. ⁷⁵ можеша В. ⁷⁶ Нет В. ⁷⁷ злочестивых В. ⁷⁸ даруй ВТ. ⁷⁹ тебе ВТ. ⁸⁰ Нет В. ⁸¹ глаголюще В. ⁸² К ВТ. ⁸³ стыдение ВТ. ⁸⁴ кого В. ⁸⁵⁻⁸⁶ виноград свой Т. ⁸⁷ милостивыя В. ⁸⁸ Амалика ВТ. ⁸⁹ сиде ВТ. ⁹⁰ геены Т. ⁹¹ мук Т.

всеа твари, содетелю нашему и богу ⁹² и честнаго ⁹³ и славнаго пророка и
 л. 222 об. проповедника и предотеча ⁹⁴ твоего ради || Крестителя Иоанна и великаго
 ради ⁹⁵ угодника твоего, скорого ⁹⁶ в помощи ⁹⁷ и теплаго в заступлении ⁹⁸
 славнаго во святителях и многочислеснаго в чудотворениих, быстро пред-
 варяющаго во всяцех ⁹⁹ напастных обстояниих одержимым, великаго свя-
 тителя и чудотворца Николы и великих ради страстотерпиц ¹⁰⁰ угод-
 ниц ^{III. 1} твоих, великия мученицы Парасковии, ² нарицаемая Пятницы, и
 великия мученицы Екатерины, яко же им обещася, и всех ради угодивших
 тебе святых. Паче же мене, убогаго и многогрешнаго, грубаго и неключи-
 маго, и окаяннейшаго паче всякаго человека, непотребнаго раба твоего,
 тако же да не презрит твоя всещедрая ³ и человеколюбная пребогатая
 л. 223 утроба. Именованія же своего, || владыко, не возмогу и стыжуся ⁴ объ-
 явить за премножество грубости моея и превеликих и безчисленных зло-
 смрадных и злогнусных прбеззаконий моих. Ты, владыко, веси грубое
⁵ имя мое, ⁶ ничто же бо забьвенно ⁷ или утаено ⁸ от всевидящаго ⁹ ока тво-
 его, понеже убо ¹⁰ и не соделанная наша видесте очи твои. Не дай, содетелю
 наш, владыко, свое создание общему врагу нашему дияволу ¹¹ в попроание
 до конца погибнути, не хоцещи бо, владыко, свое создание видети в по-
 гибели, но ¹² веси, господи, ¹³ творче наш, елико убо онога на нас навет
 и враж[да], ¹⁴ елико же и ¹⁵ наше страстование ¹⁶ и ¹⁶ слабость и небреже-
 ние, да не погуби мене, владыко, со беззаконий моими, ниже в век враж-
 довав соблюдещи зол моих. Всяк же надеяся ¹⁷ на тя, господи, аще ¹⁸
 л. 223 об. искушении будет || — венчається аще ¹⁹ в скорьби — избавится ²⁰ и по сле-
 зах и плачи радость и веселие изливаеши. И будет имя твое, боже Израил-
 лев, благословено во веки, яко ты еси царь царствующим ²¹ и господь
 господствующим, и тебе подобает всяка слава, честь и поклонание, со
 отцем и со святым духом, ныне и присно и во веки веком, аминь.

Прочее же о сем да умолчу, но токмо молю вы, господине мои любо-
 мудрецы, иже от юности во благочестии воспитаннии ²² и в наказании
 божественных ²³ догмат со возрастъшии, всякаго чина, возраста же и сана
 православнии народи, святых книг читателие, любяще и проходити
 божественная писания, и желающий истинно и непрелестно та навикнути.
 Будите ми милостиви и не зазориви, в чем недостаточнумие мое в сем
 л. 224 писаниине, но покрыйте человеколюбием и острою разуму || своего,
 понеже ²⁴ подобострастен есме и немощною плотию обложен суть, и не
 во Офинех ²⁵ ростох, ни у философ учихся, но невежда сый. Прощению
 сподобляйте мене, убогаго, яко же сами требуете от вседержителя бога
 милости и прощения. Аще же негде нечто, ли по забьвенно, ли по недо-
 умению, или по иному которому обстоянию, невежественно и недобре
 написано бывшее мною, многа бо суть случающася на всяк час несо-
 вершенному уму человеческому, ибо и забытием омрачат его и скорьб
 смущает. Есть же егда и ярость и гнев и пьянство отемневат его. Толи-
 кими убо треволнении обуреваему уму человеческому. Аще что негде
 л. 224 об. презрено бысть ему, || не подобает сему дивитися, не смущатися, ниже
 осуждати его, но паче ущедряти, и праведно есть, и яже христоподоб-

¹⁴ В рукописи враж.

⁹²⁻⁹³ истиннаго В. ⁹⁴ предтеча ВТ. ⁹⁵ Нет Т. ⁹⁶⁻⁹⁷ помощника Т. ⁹⁸ Доб.
 и В. ⁹⁹ всяких Т. ¹⁰⁰ страстотерпец В.
 III, 1 Нет Т. ² Парасковей В. ³ всещедрая В. ⁴ стыжуся ВТ. ⁵⁻⁶ мое имя Т.
 7-8 Нет Т. ⁹ всего видящаго В. ¹⁰ бо Т. ¹¹ дьяволу В. ¹² не В. ¹³ господа В.
 14 Нет В. ¹⁵ странствование В. ¹⁶ Нет Т. ¹⁷ надеяся В. ¹⁸ Доб. и Т.
 19 Доб. и Т. ²⁰ избавляется Т. ²¹ На этом список Т обрывается. ²² воспитанию В.
 23 божественный В. ²⁴ Нет В. ²⁵ Афинех В.

ная²⁶ любьве показати²⁷ к нему, и яже от него презренная, ли по забвению, и в недоумении или по иному некоторому обстоянию правити с ним вкупе, понеже бо никто²⁸ же когда в человецех совершенство получил есть, вси бо забвению и неведению подлежим: овы убо меньше, овы же больше, вси же друг друга требуем и совета и помощи. Сим убо сице ся имуще. Прочее же мир вам, по апостолу, аминь и мир нам возпослите и о нас да воспомянет ваше благоутробие ко всеильному богу, елико пресвятый || параклит научит вы и вселит на ваших сердечных скрыжалех и л. 225
навершит²⁹ недостаточное моего худаго разума. Един убо господь наш Иисус Христос не точию наша, но и всего мира недостаточное навсрьшая.

Слава богу действующему в нас, еже хотети и еже деяти о благоволении вся творити во спасение верных, ему же честь и благодарение со едиnorodным его сыном и пресвятым³⁰ и животворящим духом, ныне и присно и вовеки веком. Аминь.

Достоит же убо дозде корабль разума управити к безмольвию пристанища и словес весла || свесити и трости начертание сократити и чер- л. 225 об.
нило до подобна времени во уреченное место отлажити.

Аще восхощеша имя уведати писавшаго сия, се ти поведаю: пятерица полководцов и под ними четыреста пещу, и двесте конник и³¹ оруженосцов триста, крепких же воин сто со единым сильным, и паки триста и пятнадесять оруженников, и всего в сем имени девять письмен. ЕУЛКМАКЕЙ³² EУSTRATEI.³³

(Владими́ро-Сузда́льский музей, № 5636/396, лл. 212 об.—225).

²⁶кто подобная В. ²⁷показа В. ²⁸и кто В. ²⁹навержит В. ³⁰Доб. и
благим В. ³¹Нет В. ³²Доб. Помилуй мя, боже, по велицей милости твоей В.
³³Нет В.